Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niebiosa w swej wysokości, ziemia w swej głębokości i serca królów – te są niewiadomą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niebo w swej wysokości, ziemia w swej głębokości i serca królów — te są niewiadomą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysokość niebios i głębia ziemi, i serca królów są niezbadane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wysokość niebios, i głębokość ziemi, i serce królów nie są doścignione. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niebo wysoko, a ziemia nisko: a serce królewskie jest niewybadane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysokość niebios i głębia ziemi, i serce króla są niezbadane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysokość niebios, głębokość ziemi oraz serca królów są niezbadane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysokość niebios, głębiny ziemi i serce króla są niezbadane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysokość nieba, głębokość ziemi i serca królów są niezgłębione. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysokość niebios, głębia ziemi i także serca królów - nieprzeniknione. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Небо високе, а земля глибока, а серце царя недослідиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niebo wzwyż – ziemia w głąb, i serce królów niezbadane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niebiosa w swej wysokości i ziemia w swojej głębi, a także serce króla – niezbadane. |